



Kurzbeschreibung des Projektes EPHRAS

Das Ziel dieses Projekts ist die **Entwicklung und Erstellung eines mehrsprachigen phraseologischen Lernmaterials auf CD-ROM mit einem mehrsprachigen Benutzer-Handbuch (DE, HU, SI, SK)** .

Zielsetzungen

Dadurch soll ein akuter Mangel an phraseologischen Lernmaterialien in den am Projekt beteiligten Sprachen behoben und dem Bedarf an mehrsprachigen Lernmaterialien nachgekommen werden. Die Projektergebnisse sollen auch zur Veränderung des bisher unterrepräsentierten Status der Phraseologie im Fremdsprachenunterricht beitragen und darüber hinaus Bedingungen für eine systematischere Entwicklung der phraseologischen Kompetenz bei FS-Lernern schaffen.

Das Lehrmaterial umfasst:

- (1) Ein elektronisches Wörterbuch mit insgesamt 4000 Phrasemen in vier Sprachen (**DE, HU, SI, SK**) .
- (2) 150 Interaktive Übungen zu ausgewählten Phrasemen in den vier Sprachen.
- (3) Ein ausführliches Handbuch

Das phraseologische Lernmaterial wird auf einer mehrsprachigen Phraseologie-Datenbank mit Hypertextstruktur basieren. Die Ausgangssprache ist DE, dazu kommen Äquivalente in HU, SI, SK. Insgesamt enthält die Datenbank ca. 4000 Phraseme, zu ihrer Selektion werden sprachniveaudifferenzierte (B1 bis C1) phraseologische Lernminima für DE, HU, SI, SK als FS festgelegt, und zwar nach Anforderungen der nationalen Lernzielkataloge, Curricula und des Europäischen Referenzrahmens für Sprachen. Einzelne Phraseme werden einheitlich didaktisch aufbereitet, und zwar so, dass sie jeweils mit allen für den FS-Lerner wichtigen Informationen zur ihrer Rezeption und Produktion versehen werden. Eine weitere grundlegende Komponente des Lernmaterials sind sprachen-, themen-, niveau- und fertigkeitendifferenzierte Übungen zur Rezeption/Produktion der enthaltenen Phraseme, erstellt anhand der für dieses Projekt entwickelten phraseologischen Übungstypologie.

Das dazugehörige mehrsprachige Benutzer-Handbuch erklärt die CD-Struktur, Einsatzmöglichkeiten beim autonomen FS-Lernen und/oder im Präsenzunterricht und stellt wirksame Lernstrategien dar.

Das Produkt soll für mehrere Zielgruppen nützlich sein: (1) Fremdsprachenlerner (B1 bis C1) von DE/HU/SI/SK, (2) Fremdsprachenlehrer von DE/HU/SI/SK, (3) Fremdsprachendidaktiker, (4) Lehrwerks- und Lernmaterialentwickler.